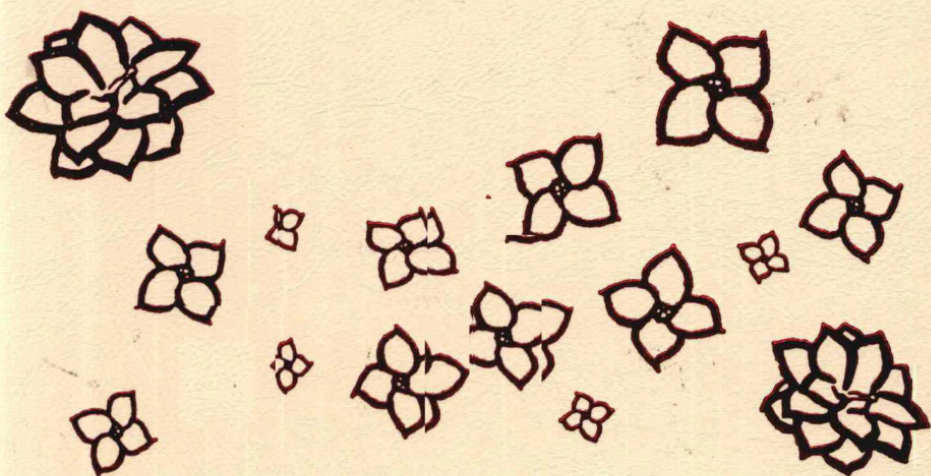


張廣達先生八十華誕

祝壽論文集



編輯委員會◎編

新文豐出版公司

張廣達先生八十華誕
祝壽論文集



編輯委員會 編

新文豐出版公司

國家圖書館出版品預行編目資料

張廣達先生八十華誕祝壽論文集／朱鳳玉、汪娟
編．——初版．——臺北市：新文豐，民99.09
冊： 公分

ISBN 978-957-17-2120-0（全套：精裝）

1.中國史 2.文化交流 3.學術思想 4.文集

617

99017408

張廣達先生八十華誕祝壽論文集

編 者 朱鳳玉·汪娟

發行人 高 本 釗

出版者 新文豐出版股份有限公司

（總公司）臺北市萬華區雙園街96號

Tel: (02)2306-4629 Fax: (02)2302-3870

（業務部）臺北市中正區羅斯福路一段20號8樓

Tel: (02)2341-5293 Fax: (02)2356-8076

郵政劃撥 新文豐出版公司 01004426

電腦排版 李映瑾、陳佳蓉、游靖珠、蔡秉霖、賴秀玲

印 刷 新文化彩色印書館

出版日期 2010（民99）年9月 初版

基 價 精裝 30.9 元（精裝二冊）

版權所有·翻印必究（Printed in Taiwan）

新聞局局版臺業字第0649號

ISBN 978-957-17-2120-0（精裝二冊）

03001150（精）

<http://www.swfc.com.tw> e-mail: swfc@swfc.com.tw

凡有缺頁或破損者，請寄回更換

下 冊

敦煌吐魯番研究

- 從《敦煌秘笈》羽 39V 殘卷論《舜子變》的形成…鄭阿財 745
- 《敦煌變文「王昭君變文」『明妃傳』の研究》評介
- 兼論敦煌變文「故事研究」之發展……朱鳳玉 769
- 讀敦煌文獻笥記（又二則）……………郝春文 791
- 試述敦煌書儀書狀中的禮物與禮單
- 以官場酬應和敦煌歸義軍的送禮活動
- 為中心……………吳麗娛 797
- 佛教禮懺「斷除三障」的修道意涵
- 以敦煌本《大佛名十六卷略出懺悔》
- 為中心……………汪 娟 827
- 敦煌本《佛母經》中的夢兆探析……………梁麗玲 861
- 吐魯番出土「伏羲女媧畫幡」考析
- 兼論敦煌具注曆日中的「人日」節和
- 「啓源祭」……………鄧文寬 881
- 唐以後「月儀書」之編纂及其流變……………王三慶 901

東西文化交流

- 論中國與古代南西伯利亞間的文化互動……………陳健文 921

Khumdan的對音·····	高田時雄	965
佛教文獻中的山神形象初探·····	蔡宗憲	977
唐宋時期巴蜀地區的火祇教遺痕·····	姚崇新	997
由獅而虎——中古佛教人物名號變遷略論·····	陳懷宇	1029
圖像與文化交流		
——以 P.4518 (24) 之圖像為例·····	劉惠萍	1057
庇麻與頭冠		
——高昌摩尼教聖像藝術的宗教功能·····	王媛媛	1185

學術史

項羽史實與神話·····	佐竹靖彥	1131
《唐六典》修纂考·····	余欣	1161
雲莊大易師程智與其弟子們的學術思想實踐		
——明清之際儒學宗教化的一個實例·····	王一樵	1201
伯希和與中國學者關於摩尼教研究的交流		
·····	王楠、史睿	1239
1951年陳寅恪「唐史三論」發微·····	王震邦	1295
喚起廢墟遺址中酣睡的文化性靈		
——張師廣達先生《文書、典籍與西域史地》讀後		
·····	榮新江	1315
編後記·····	本書編輯委員會	

從《敦煌秘笈》羽 39V 殘卷 論《舜子變》的形成

鄭阿財*

前 言

《舜子變》是敦煌變文中極為特殊且重要的一篇，說明著變文發展的歷程，也涉及了舜子孝行故事的傳承與演變。自敦煌文獻發現以來，《舜子變》便為學界所矚目。英藏 S.4654 殘卷，首題有「《舜子變》」；法藏 P.2721V 殘卷，尾題有「《舜子至孝變文一卷》」。這二殘卷雖不屬同一寫卷的斷裂，也不屬同一寫本的異抄，但內容情節恰巧前後相銜接，可拼合為一卷。經學者整理校錄，提供了可據以研究的文本，由於舜子行孝故事情節曲折、人物鮮明，富有強烈的民間故事色彩，因此研究面向多元，論述篇章蠡出。

回顧《舜子變》的研究史，初期由於寫卷獲睹不易，所以主要表現在以寫卷的序跋及校錄等文獻基礎研究。¹校定本出

* 南華大學文學系

¹ 董康：〈舜子至孝變文跋〉，《書舶庸譚》卷2，誦芬室校刻本，1939；1925年，劉復：《敦煌掇瑣》輯錄P.2721V《舜子至孝變文一卷》，北京：中

現後，學界在有可資閱讀、論述的文本依據下，開始展開各個不同角度的探究。其中主要是故事情節的考述，特別集中在梳理載籍中有關的舜子資料，據以析論《舜子變》的情節，探討其演變²；也有以《舜子變》為中心，分析故事的神話意味³；近期，隨著敘事學的盛行，更有注意到《舜子變》的口頭性特點，應用敘事理論，解讀《舜子變》與口承故事的關係⁴；或有探討《舜子變》的口承故事性，輔以典籍及史傳等書面文獻，探究口傳系統對書面文本在傳承過程中的影響。⁵這些研究均在《舜子變》校錄的文本基礎上進行。至於原卷抄寫的實際狀況，則甚少關注。我以爲今所得見四件敦煌寫本《舜子變》殘卷，抄寫情況複雜，也關係著《舜子變》的形成與變文存在的生態問題。近獲睹《敦煌秘笈》羽39V《舜子變》寫卷照片圖錄，又欣逢 張廣達先生八十華誕，特草撰此文，略抒己見，以爲長者壽。

央研究院歷史語言研究所刻印；1956年，金岡照光：〈舜子至孝變文の諸問題附舜子至孝變文原文〉，《大倉山學院紀要》2，頁160-190；王重民等：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社，1957年，頁129-136。

² 如劉守華：〈試論敦煌變文舜子至孝故事的形態演變〉，《華中師範大學學報》1991：4，1991年，頁72-77。程毅中：〈《舜子變》與舜子故事的演化〉，《慶祝潘石禪先生九秩華誕敦煌學特刊》，臺北：文津出版社，1996年，頁89-99。

³ 劉惠萍：〈敦煌寫本《舜子至孝變文》與舜神話〉，《中國古典文學研究》7，2002年，頁115-132。

⁴ 張鴻勳：〈神聖與世俗《舜子至孝變文》的敘事學解讀——兼論敦煌變文與口承故事的關係〉，《敦煌學》25，2004年，頁377-393。

⁵ 劉惠萍：〈在書面與口頭傳統之間——以敦煌本《舜子至孝變文》的口承故事性為探討對象〉，《民俗研究》3，2005年，頁54-73。

一、敦煌本《舜子變》的關注點

《舜子變》相較於其他的敦煌變文，不論從寫卷的署名、體制，乃至於寫本抄寫的情況與同卷抄寫的複雜實況，均是值得深切關注的焦點。

首先，就變文的發展論，一般以爲：最早的變文是引據經文逐字說解的講經文；其次是離開經文，講述佛教故事的佛教變文；再逐漸發展到走出寺院，講唱中國歷史人物、民間故事的講史變文。⁶之後發展爲形式上以韻文爲主，側重在唱的變文，如《董永變》；有以散文爲主，側重在說，僅在最後穿插簡短詩讚的變文，如《舜子至孝變文》。王重民《敦煌變文研究》一文，便說：「有說無唱的變文，實際上已經轉化爲話本。但較早的作品仍然沿用變文，如《舜子至孝變文》是 949 年寫本，若稍晚，也許改稱《舜子至孝話》了。」⁷即視《舜子至孝變文》爲後世話本的過渡，說明著「話本」是由變文發展而來的，「變文」是「話本」的直接源頭。甚至有直接稱《舜子至孝變文》爲「話本體」者。⁸

⁶ 程毅中以爲：《舜子變》和全散文而敘事歷史故事的《劉家太子變》則沒有穿插詩讚，也沒有駢儷化的詞句，因此，認為這種接近賦和散文體的變文出現較早，應該產生在佛教題材的變文盛行之前。見〈關於變文的幾點探索〉，《文學遺產增刊》10，北京：中華書局，1962年。

⁷ 王重民《敦煌變文研究》是1964年在北京大學作的學術報告，1981年發表於《中華文史論叢》2，收入《敦煌變文論文錄》，上海：上海古籍出版社，1982年，頁274-283。

⁸ 伏俊琰：〈關於變文體裁的一點探索〉，《敦煌文學論集》，成都：四川人民出版社，1997年，頁107-142；收入《敦煌文學文獻叢稿》，北京：中華書局，2004年，頁51-84。

其次，對於「變文」的定義與範疇，有學者以爲：「變文應具有源於口述，韻散結合，與圖畫密切聯繫等特徵。它們本身即有變或變文的標題；另一部份亦具有與那些標題爲變或變文的作品相同的特徵。」⁹今傳敦煌寫本《舜子變》、《舜子至孝變文》雖名之爲「變」、「變文」，卻是六言爲主的「散文體」，並無韻散結合的特徵，同時也未見有與圖畫密切聯繫的關係；且從文本看，似乎較傾向於書面化，講唱文學口語化之情況也不太明顯。儘管如此，原卷卻明確的標示著《舜子變》（S.4654 首題）、《舜子至孝變文》（P.2721 尾題）。這種現象是採狹義變文的學者所難以理解。爲了解釋此一體制不合的矛盾現象，1989年梅維恒便說：「它要麼屬於標題錯誤的情況，要麼代表著變文這個術語的一種不嚴格的用法。」¹⁰1993年張鴻勛也說：

變文中只有《舜子變》通篇大體爲六言韻語，體近故事賦；《劉家太子變》通篇爲純散說，體近話本。與上述體制不合。有人認爲，這表明故事賦、話本均可稱之變文。是否如此、尚待進一步研究。但另有一種解釋，他們同屬說唱文學，在發展演變過程中，難免要相互借鑒、影響，以至相互滲透，體制上開始轉化，出現中間狀態，而在題名上卻仍就保持了原有類稱，遂出現這種

⁹ 梅維恒，楊繼東、陳引馳譯：《唐代變文》第二章「變文資料及其相關體裁」，香港：中國佛教文化研究所，1999年，頁54。

¹⁰ 同上註，頁71-72。

『名』與『實』間的矛盾。¹¹

事實上，早在 1956 年，金岡照光就曾對《舜子變》文體上的疑惑，提出看法，以為變文主要的文體還是講唱體。「《舜子變》的故事情節有的地方上下連接不上，好像缺少幾句話，有時故事描寫上還有重複，看來作為一篇文學作品並不是很完整，也許在寫本上原來有的韻文部分沒有寫上去，或者是口頭藝術上隨機應變地把韻文加上去而演出的。」¹²

再者，《舜子變》內容與敦煌本《孝子傳》中的舜子故事多同，且有大量文字相似之處，同時《舜子變》卷後的七言詩二首，明顯是出自《孝子傳》「舜子」的詩讚。此外，敦煌寫本《舜子變》抄寫時，同卷還出現同一抄者並抄其他孝子故事之情形，顯示出《舜子變》的形成與所謂的「孝子傳」有著密切的關係，因此，不論是研究《舜子變》或研究《孝子傳》的學者，都特別注意各版本《孝子傳》與《舜子變》的關係。¹³

這些關注，對於《舜子變》的研究確實提供了另一視角。

¹¹ 顏廷亮主編：《敦煌文學概論》，〈第七章 敦煌變文〉，蘭州：甘肅人民出版社，1993年，頁241。

¹² 金岡照光：〈舜子至孝變文的諸問題附舜子至孝變文原文〉，《大倉山學院紀要》2，頁160-190；

¹³ 如：柄尾武：〈敦煌變文孝子傳と舜子變の比較〉，《櫻美林大學中國文學論叢》1，1968年3月，頁89-102；川口久雄：〈敦煌本舜子變文・董永變文と我が國説話文學〉，《東方學》40，1970年9月，頁64-81。王三慶：〈《敦煌變文集》中的《孝子傳》新探〉，《敦煌學》14，1989年，頁189-220；曲金良：〈敦煌寫本《孝子傳》及其相關問題〉，《敦煌研究》1998：2，頁156-164。

2005 年荒見泰史繼承他的老師金岡照光的觀點，以爲《舜子變》是變文演化過程中的一個作品。他從 P.2721V 及 S.4654 的句子字數、用韻狀況等對《舜子變》的文體進行分析，證明《舜子變》並非「例外變文」，而是爲了配合當時講唱需要而改動爲「散文體」。¹⁴因而推測：原來有一個作品爲基礎，再用不同的文體補充內容、亦或利用別的作品來補充改寫。荒見此一觀念與研究方法均有可取之處，值得參考與借鏡。

儘管如此，我覺得如果能從變文寫本原生態的角度出發，掌握各寫卷的抄寫現象，對變文寫本的性質進行考論，探究寫本究竟是說唱者預撰的說唱底本、綱要，還是聽眾的口頭紀錄，或手抄、轉寫以供作閱讀，同時考察變文在口頭文學與書面文學的表現中，講唱者、作者、抄寫者的可能作爲，當可全面瞭解《舜子變》的形成，並爲其體制特色提供合理的解釋。

二、《敦煌秘笈》羽 39V《舜子變》寫卷與特色

敦煌寫本《舜子變》，今所得見計有四件，分別是：英藏 S.4654，法藏 P.2721V，俄藏 Дх440a，以及日本羽 39V。

1925 年，劉復最先將 P.2721V《舜子至孝變文一卷》加以輯錄；1937 年向達又介紹了 S.4654《舜子變》。之後學界便根據此二寫卷加以拼合校錄，成爲研究《舜子變》的文本基礎。1996 年《俄藏敦煌文獻》的出版，學界又獲睹 Дх440a《舜子變》殘卷。

¹⁴ 荒見泰史、桂弘：〈從《舜子至孝變文》文類寫本的改寫情況來探討五代講唱文學的演化〉，《敦煌學》26，2005年，頁93-110。

DX440 爲紙本，正背書寫。正面：佛經論釋殘卷，存 13 殘行。無絲欄。背面爲：《舜子變》殘卷，存 10 殘行。無絲欄。行書，俗體。風格與正面相近。內容如下：「……事母，……明已生舜，……，沒□能者怨家得……，皆怨家同師入學，我夫迴……小兒見我兒憎能□□被薄賤，……聰明兼那地下亡人，亦當憶念。思惟語訖，……舜賣卻郅店□菌牛羊六畜，契……錢擬自□用待火來□即擬惟舜……打舜，……已期」¹⁵。內容未見其他寫本，據內容及用語當是《舜子變》無疑。

去年（2009 年）日本正式公布了《敦煌秘笈影片冊一》，其中羽 39V《舜子變》寫卷，極爲珍貴，有助於《舜子變》研究。

在敦煌寫卷的流散史中，李盛鐸（1858-1937）是一個焦點人物，他所收藏的寫卷極具價值。然而卻在二次世界大戰時，突然的失去蹤影。落合俊典說：李盛鐸舊藏的敦煌寫卷，在質與量上都堪稱是現代所僅存最大量失傳的私人收藏品。¹⁶經學界的努力追蹤，幾經週折，終於芳蹤再現。落合教授並先後據其中寫卷照片對疑偽經《照明菩薩經》進行研究¹⁷，再度引發學界對這批寫卷的重視。

¹⁵ 《俄藏敦煌文獻》6，上海：上海古籍出版社，1996年，頁287-288。

¹⁶ 落合俊典：〈羽田亨稿《敦煌秘笈目錄》簡介〉，2009.09.03-05「敦煌學：第二個百年的研究視角與問題國際學術研討會」宣讀，聖彼得堡：俄羅斯科學院東方文獻研究所主辦。

¹⁷ 落合俊典：〈李盛鐸舊藏《照明菩薩經》探蹟〉，《香川孝雄博士古稀記念論集「佛教學淨土學研究」》，永田文昌堂，2001年，頁21-32。

2003 年湯谷祐三曾在落合俊典的提示下，利用羽田記念館所藏羽田亨拍攝的李盛鐸舊藏敦煌出土本的照片「西域文獻資料寫真」所收的孝子傳資料進行整理，並根據七張照片彙錄了《舜子變》的文字，論述各本《孝子傳》的關係。¹⁸

2009 年，大阪財團法人武田科學振興財團杏雨書屋先後公佈了《敦煌秘笈目錄冊》¹⁹，著錄了日本杏雨書屋收藏的敦煌寫本 736 件，其中包含了李盛鐸舊藏的敦煌文獻 432 件；《敦煌秘笈影片冊一》²⁰以彩色圖版公佈了第 1 到 97 號的寫卷，了卻多少中日學者的心願與滿足學界長期以來殷切的期盼。

羽 39 號爲卷子本。長 269.7 公分，高 25.85 公分。計七紙。正背書寫。背面有「李盛鐸印」、「敦煌石室秘笈」、「李滂」印，爲李盛鐸舊藏。

正面抄：《七階佛名經》。背面雜抄有：1.《般若波羅蜜多經一卷》2 行、2.《金光明寺主惠登書狀》6 行、3.《孝子傳》「舜子」7 行、4.《大般若波羅蜜經經題》3 行、5.《舜子變》15 行，起：「後妻既被瞽叟容許設計，不經旬日之間」，迄：「拽手與石填井」、6.《般若波羅蜜多經》4 行、7.《舜子變》19 行，起：「阿耶拋石填入井」，迄：「說詞已了，舜即尋母」、8.《孝子傳》「郭巨」7 行、9.《孝子傳》「閔子」8 行、10.《孝子傳》「王褒」6 行、11.《孝子傳》「向生」7 行、12.《孝子傳》

¹⁸ 湯谷祐三：〈新出敦煌孝子傳資料と變文の關係——羽田記念館所藏「西域文獻資料寫真」所收孝子傳資料をめぐる〉，《同朋大學佛教文化研究所紀要》23，2003 年，頁 87-104。

¹⁹ 吉川忠夫編：《敦煌秘笈目錄冊》，大阪：杏雨書屋，2009 年。

²⁰ 吉川忠夫編：《敦煌秘笈影片冊一》，大阪：杏雨書屋，2009 年。

「舜子」「詩曰」4 行、13.《海中有神龜詩》4 行、14.「禮懺文」42 行，倒書。

從抄寫的情形看，正面《七階佛名經》為最早抄寫的正規卷子，背面雜抄中，5-7《舜子變》及 8-12《孝子傳》「郭巨」、「閔子」、「王褒」、「向生」、「舜子」「詩曰」及 13《海中有神龜詩》等為同一抄者，與正面抄者不同抄。是利用卷背空白處最後抄寫的。

《敦煌秘笈影片冊一》著錄羽 39V《舜子變》殘卷，圖版清晰，有利於《舜子變》相關問題的考察。以下謹據以逐錄，並參考 S.4654 與 P.2721V 殘卷，拼合校錄的文本，對照說明如下：

P.2721V	羽 39V
不經旬日中間，<u>後妻</u>設得計成：「妾〔見〕廳前枯井，三二年來無水，交伊舜子淘井，把取大石填壓死。」瞽叟報言娘子：「娘子雖是女人，設計大能精細。」高聲喚言舜子：「阿耶廳前枯井，三二年來無水，汝若淘井水出，不是兒於家了事。」舜聞溝（淘）井，<u>心裏</u>知之，便脫<u>衣裳</u>，井邊跪拜，入井<u>濇</u>泥。上界帝釋，密降銀錢五百文，入於井中。舜子便於<u>泥樽</u>中置銀錢，令後母挽出。數度訖，上報阿耶孃：「井中水滿錢盡，遣我出著，與飯一盤食者，不是阿孃<u>能</u>德。」後母聞言，於瞽叟詐云：「是你怨（冤）家有言，不得使我銀錢，若用我銀錢者，出來報官，渾家不殘性命。」瞽叟便即與大石填塞。後母<u>一女</u>把著阿耶，殺卻前家歌（哥）子，交與<u>甚</u>處出	<u>後妻</u>既被瞽叟容許設計，不經旬日之間，設得計成，<u>白瞽叟</u>曰：「妾見廳前枯井，三二年來無水，交伊舜子淘井，把取大石壓死。」瞽叟報言娘子：「娘子雖是女人，設計大能精細。」高聲喚言舜子：「阿耶見廳前枯井，三二年來無水，汝若淘井出水，不是兒於家了事。」舜聞淘井，<u>心自</u>知之，便脫<u>彩衣</u>，井邊跪拜，入井<u>淘</u>泥。上界帝釋，密降銀錢五百文，入於井中。舜子便於<u>泥灌（罐）</u>中置銀錢，令後母為兒挽出。數度<u>錢</u>訖，上報阿孃言：「井中水滿錢盡，遣我出著，與飯一盤食者，不是阿孃<u>恩</u>德。」後母聞言，於瞽叟詐云「是你怨家有言，不得使我銀錢，若用我錢者，出來報官，渾家不殘性命。」瞽叟<u>既</u>見<u>後妻</u>說，

頭。阿耶不聽，拽手埋井。帝釋變作一黃龍，引舜通穴往東家井出。舜叫聲上報，恰值一老母取水，應云：「井中是甚人乎？」舜子答云：「是西家不孝子。」老母便知是舜，牽挽出之。舜即泣淚而拜。老母便與衣裳，串（穿）著身上，與食一盤喫了。報舜云：「汝莫歸家，但取你親阿孃墳墓去，必合見阿孃現身。」說詞已了，舜即尋覓阿孃墓。

將謂是實。遂即噴怒便與大石填塞舜子。後母有女把著阿耶：「阿耶煞卻前家歌子，交兒等甚處出頭？」阿耶不其言聽，拽手與石填井。阿耶拋石填入井，帝釋變作一老黃龍，引舜通穴往東家井出。舜叫聲上報，恰值一老母取水，因云：「井中是甚人乎？」舜子答云：「是西家不孝子。」老母便知是舜，牽挽出之。舜即泣淚而拜。老母便與衣裳，串著身上，與食一盤喫了。報舜云：「汝莫歸家，但取你親阿孃墓去，必合見阿孃現身。」說詞已了，舜即尋母。

上表中，凡屬異文則加黑標線，增加之文字則以灰色表示。羽39V《舜子變》及《孝子傳》（擬）各則係出自同一抄者，從墨色及抄寫在原有卷背行與行之間及空白處判斷，明顯是本卷最晚的抄寫。其抄寫的字跡工整俊秀，墨色字體均佳，為有關《舜子變》寫本中水準最高的。不但如此，我們從上表的內容比對，也發現二者雖然基本相同，但文字略有差異，這些差異不論是文字的增加，或者是異文的現象，所顯現的都是羽39V字意較佳，文義更為流暢。如：羽39V開頭作「後妻既被瞽叟容許設計，不經旬日之間，設得計成，白瞽叟曰」，P.2721V作「不經旬日中間，後妻設得計成」，相較之下，羽39V語意具足，並且能兼顧故事情節發展的轉折。又如：羽39V「瞽叟既見後妻讒說，將謂是實。遂即噴怒便與大石填塞舜子。」P.2721V只作「瞽叟便即與大石填塞」。可見羽39V在故事情節的前後銜接上，顯得更加曲致細膩而順暢。羽39V

「阿耶拋石填入井，帝釋變作一老黃龍」，多出了「阿耶拋石填入井」一句，使「帝釋變作一老黃龍」出現的時間點更加清晰。

羽 39V 除了《舜子變》外，在《舜子變》前還抄有與 P.3536、S.389 內容相同的舜子故事。內容、文字與 P.3536 全同，而與 S.389 《事森》的文字略有異同，茲對照表列如下：

S.389 《事森》	羽 39V
舜子者，冀邑人也。早喪慈母，獨養老父瞽叟。<u>父</u>取後妻，妻譖其夫，頻欲殺舜。令舜濤井，<u>與</u>石壓之，<u>孝感於天</u>，澈東家井出。舜奔耕歷山。後聞米貴，將來冀都而<u>糴</u>。<u>及</u>見後母，就舜買米。舜<u>識</u>是母，密與其錢及米置囊中，如此數度，<u>〔後母〕</u>到家，<u>具說上事</u>。<u>〔瞽〕</u>眼〔叟〕<u>擬</u>是舜，令妻引手，遂往市都。高聲喚云：「子之語聲，以（似）吾舜子。」舜知是<u>父</u>，遂撥人向父<u>親抱頭</u>而哭，與（以）舌舐其父眼，其眼得再明。市人見之，无不驚怪。詩曰： 瞽叟填井自目盲，舜子從來歷山耕，將來冀都逢父母，以舌舐眼再還明。 又詩曰： 孝順父母感于天，舜子濤井得銀錢，父母拋石壓舜子，感得穿井東家連。	昔舜子者，<u>異</u>（冀）邑人也。早喪慈母，<u>瞽</u>取後妻，妻譖其夫，頻欲煞舜。令舜濤井，<u>以</u>石壓，<u>帝釋照見</u>，東家井出，舜<u>遂</u>奔耕歷山。後聞米貴，將來<u>異</u>（冀）都而<u>出米</u>。<u>乃</u>見後母，就舜買米。舜<u>見父母</u>，密與其錢及米置於囊中，如此數度，<u>瞽疑</u>是舜，遂往都市。高聲喚言云：「子之語聲，似吾舜子。」知是<u>父母</u>，遂撥人向父而哭，以舌舐眼，<u>眼</u>得再明。<u>其</u>詩曰： 瞽叟填井自目盲，舜子從來歷山耕，將來冀都逢父母，以舌舐眼再還明。 又詩曰： 孝順父母感于天，舜子淘井得銀錢，父母拋石壓舜子，感得穿井東家連。

上表二者文字略有出入，然基本無甚差異。較為重要的是當舜濤井，瞽叟以石壓之，後從東家井出，其原因 S.389 《事森》作「孝感於天」，羽 39V 與 P.3536 則作「帝釋照見」。這顯示 S.389 《事森》是一般類書，其基本思想為儒家思想。而羽 39V、

P.3536 作「帝釋照見」，其所呈現的顯然已受到佛教思想的滲透與影響，或可說抄撮者、編纂者的身份是佛教徒。

三、從羽 39V 等寫本推測《舜子變》的形成

S.4654 爲卷子本。長 442 公分，高 30 公分。正面分抄：《薩訶上人寄錫雁閣留題 並序》、《（擬）觀音願文》、《唐故歸異軍節度……豫張羅公邈真贊 並序》（首題）、《大乘淨土贊》、《舜子變》（首題）、《金藏論》、《（擬）佛說問答詩》、《亡孩子》、《亡夫願文》、《（擬）五更轉》、《（擬）如來諸菩薩功德文》等。背面分抄：雜抄詩《（擬）河西大德悟真法師等贈答詩》數首、倒書《夜臥涅槃壓》詩二首、倒書《悉達多太子雪山修道贊文一本》（《太子成道經》有相同文字，作「押座文」）、《（擬）老病孝僧尼名目》、其餘的多無標題，分別抄寫官職、佛名經、文樣、經文、出便曆、訴狀、詩抄、啓狀等，內容極爲繁雜，似爲隨手抄寫的筆記。《舜子變》夾於佛教文獻的中間，可見抄者的認知，《舜子變》是被視爲佛教文獻資料看待。荒見泰史也以爲 S.4654 有「願文」、「變文」、「金藏論」、「押座文」等相關材料的寫卷，是唱導、講經文本資料的證據。²¹

P.2721 爲卷子本。長 302.7 公分，高 30.5 公分。正背書寫，背面僅抄寫《舜子至孝變文》；正面爲：《雜抄一卷 一名珠玉抄 二名益智文 三名隨身寶 並序》（首題）、《開元皇帝贊

²¹ 荒見泰史：〈敦煌文學與日本說話文學——新發現北京本《眾經要集金藏論》的價值〉，收入《佛經文學研究論集》，上海：復旦大學出版社，2004年，頁607-624。